

VA, 4.1, Sprache, Mitteilung, S.46-47

sprechen (von + D / über + A)	parler (de)
sprechen (+ A / mit + D)	parler (à)

er spricht, sprach, hat gesprochen

Sprechen wir nicht mehr davon!

N'en parlons plus!

Wir haben über seinen Fall gesprochen.

Nous avons parlé de son cas.

Könnte ich dich sprechen?

Pourrais-je te parler?

Kann ich mit dir darüber sprechen?

Est-ce que je peux en parler avec toi?

besprechen + A (obligatoire) parler de, discuter de

bespricht, besprach, hat besprochen⁽ⁱⁱ⁾

Wir haben die Fehler im Unterricht besprochen.

Nous avons parlé des erreurs en cours.

die Sprache, Sprachen

la langue

die Muttersprache

la langue maternelle

die Fremdsprache, -n

la langue étrangère

[< fremd = étrange, étranger]

aus/sprechen

articuler

spricht aus, sprach aus, hat ausgesprochen

die Aussprache, Aussprachen

la prononciation

das Gespräch, Gespräche

la conversation, l'entretien, le dialogue

der Dialog, Dialoge

le dialogue

der Monolog, Monologe

le monologue

diskutieren (+ A / über + A)

discuter de

diskutieren (mit + D)

discuter avec

diskutiert, diskutierte, hat diskutiert^(i.)

Wollen wir (über) dieses Thema diskutieren?

Voulons-nous discuter de ce sujet?

sich unterhalten (über + A)

s'entretenir de

sich unterhalten (mit + D)

s'entretenir avec

unterhält sich, unterhielt sich, hat sich unterhalten⁽ⁱⁱⁱ⁾

Können wir uns darüber unterhalten?

Pouvons-nous en discuter?

die Unterhaltung, Unterhaltungen

l'entretien, la conversation

parler, discuter, s'entretenir
de ch avec qn

mit/teilen	communiquer, faire savoir
+ D	à qn
+ A	qc
teilt mit, teilte mit, hat mitgeteilt	
Er teilte den Schülern das Datum der Arbeit mit.	Il communiqua la date du travail aux élèves .
[die Mitteilung, Mitteilungen	la communication, le message
[die Kommunikation, Kommunikationen	la communication
die Information, Informationen	l'information
die Info, -s	l'info
informieren + A (über + A)	informer qn (de qc)
informiert, informierte, hat informiert ⁽ⁱ⁾	
sich informieren	s'informer
informiert sich, informierte sich, hat sich informiert	
Darüber hat mich niemand informiert.	Personne ne m'en a informé.
sich erkundigen nach + D	se renseigner, s'informer (au sujet) de
erkundigt sich, erkundigte sich, hat sich erkundigt ⁽ⁱⁱ⁾	
Hast du dich nach dem Preis erkundigt? T'es-tu informé du prix ?	
die Auskunft, Auskünfte	le renseignement
eine Auskunft geben	donner un renseignement
gibt, gab, hat gegeben	
Darüber kann ich Ihnen keine Auskunft geben.	Je ne puis vous renseigner sur ce point.
die Frage, Fragen	la question
eine Frage stellen (+ D)	poser une question (à qn)
stellt, stellte, hat gestellt	
Ich möchte Ihnen eine Frage stellen.	J'aimerais vous poser une question.
fragen	questionner, interroger
fragt, fragte, hat gefragt	
+ A	qn
nach + D	au sujet de, sur
Da fragst du mich zu viel.	Là, tu m'en demandes trop.
Frag ihn nach dem Weg !	Demande- lui le chemin !
Sie hat mich nach dem Weg gefragt.	Elle m'a demandé son chemin !
sich fragen	s'interroger
Ich frage mich , ob das einen Sinn hat.	Je me demande si ça a un sens.

le verbe « apprendre » en français peut avoir différentes significations en allemand :

erfahren	apprendre (une nouvelle), être informé de qch
er erfährt, erfuhr, hat erfahren ⁽ⁱⁱ⁾	
Das habe ich durch Zufall erfahren.	J'ai appris cela par hasard.
Das haben wir gestern erfahren.	Nous avons appris cela hier.
unterrichten (+ A)	enseigner, apprendre (une matière <u>ou</u> à qn)
er unterrichtet, unterrichtete, hat <u>unterrichtet</u> ⁽ⁱⁱⁱ⁾	
Sie unterrichtet Geschichte .	Elle enseigne <i>l'histoire</i> .
Er unterrichtet junge Schüler .	Il enseigne à <i>de jeunes élèves</i> .
lernen	étudier, apprendre (acquérir des connaissances)
er lernt, lernte, hat gelernt	
Ich lerne zwei Fremdsprachen.	J'apprends deux langues étrangères.
Wann hast du Ski fahren gelernt?	Quand as-tu appris à skier?
bei/bringen (v. mixte) + D + A	apprendre (qch <u>à</u> qn)
bringt bei, brachte bei, hat beigebracht	
Er hat mir das Fahrradfahren beigebracht.	Il m'a appris à <i>aller à vélo</i> .
Wer hat deiner Schwester das Lesen beigebracht?	Qui a appris à <i>lire à ta sœur</i> ?

übersetzen	traduire
übersetzt, übersetzte, hat <u>übersetzt</u> ⁽ⁱⁱⁱ⁾	
aus + D	de (langue)
in + A	en (langue)
aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen	traduire du français en allemand
die Übersetzung, Übersetzungen	la traduction

(das) Deutsch l'allemand (langue)
 das moderne Deutsch l'allemand moderne
 auf Deutsch en allemand
Der Brief ist (in/auf) Deutsch geschrieben. La lettre est écrite en allemand.

der Dialekt, Dialekte Le dialecte
 (die Mundart, Mundarten)

die Stimme, Stimmen la voix

der Ton, Töne le ton, le timbre

sagen dire
 sagt, sagte, hat gesagt
Der Name sagt mir nichts. Le nom ne me dit rien.

≠ { mündlich oral, oralement
 [< der Mund = la bouche]
 schriftlich écrit, par écrit
 [< die Schrift = l'écriture < schreiben]
Morgen haben wir eine mündliche Prüfung. Demain, nous avons un examen oral.